

외국인 구민을 위한 주민세(개인의 시·현민세)Q&A

평소, 세무과의 창구나 전화 등으로 문의오는 주민세에 관한 의문에 답변해 드립니다.

<p>Q. 급료에서 공제되는 세금은?</p>	<p>A: 통상, 소득세 (shotoku-zei) 와 주민세 (jyumin-zei) 가 공제되고 있습니다.</p>
<p>Q. 소득세 (shotoku-zei) 는 무엇? 주민세 (jyumin-zei) 는 무엇?</p>	<p>A: 소득세 (shotoku-zei) 는 나라의 세금입니다. 주민세 (jyumin-zei) 는 가나가와현과 요코하마시의 세금입니다. 「시·현민세」(shi-kemmin-zei) 라고도 말합니다. 납부하는 방법이나 세율 등이 다릅니다. 소득세는 쓰루미 세무서 (Tsurumi zeimusho) 가 창구입니다. 주민세는 쓰루미 구역소 (區役所) (Tsurumi kuyakusho) 가 창구입니다.</p>
<p>Q. 소득세나 주민세도 급료에 대한 세금입니까?</p>	<p>A: 모두 개인이 취득한 급료 등의 수입에 대한 세금입니다. 소득세는 예를 들면, 급료를 월급으로 받았을 경우에는 급료에서 매월 공제됩니다. 연말 조정 (nemmatsu chousei) 이나 확정신고 (kakutei shinkoku) 에 의해 나중에 조정을 합니다. 주민세 (jyumin-zei) 는 연말 조정 (nemmatsu chousei) 이나 확정신고 (kakutei shinkoku) 의 결과를 받고나서 계산하며, 작년의 수입에 대한 세금을 1년 늦게 납부하게 됩니다. 예를 들면, 2009년 1년간의 수입에 대한 주민세는 2010년 6월부터 2011년 5월까지의 12회로 징수됩니다. ■연말 조정 (nemmatsu chousei)... 회사가 급료에서 공제하고 있었던 소득세를 개인마다 연말에 재계산하여 확정하는 것 ■확정 신고 (kakutei shinkoku)... 개인의 1년간 (1/1~12/31)의 수입에 대한 소득세의 신고를 자기가 세무서에 신고하는 것</p>
<p>Q. 일본인과 외국인은 소득세나 주민세의 계산 방법이 다른가요?</p>	<p>A: 국적에 관계없이 1월 1일 현재 일본에 주소를 가지고 있으며, 계속해서 1년이상 체류할 경우는 일본인과 같습니다. 또한, 세금의 계산방법은 전국 어디나 마찬가지입니다.</p>

<p>Q. 외국인에 대하여 소득세 (shotoku-zei) 나 주민세 (jyumin-zei) 의 할인은 있습니까?</p>	<p>A: 외국인이라는 이유로 할인은 없습니다.</p>
<p>Q. 금년 10 월에 귀국합니다만, 주민세의 지불은 10 월까지로 좋습니까? 이미 1 년분을 지불하고 있었을 경우는 되돌아옵니까?</p>	<p>A: 주민세는 전년의 수입에 대해서 과세되므로 그 해의 도중에 귀국하여도 귀국전에 나머지의 전액을 지불해 야 합니다. 따라서, 지금까지 지불한 주민세는 되돌아오지 않습니다.</p>
<p>Q. 작년 10 월에 회사를 퇴직하였는데, 주민세의 납세 통지서 (jyumin-zei no nouzei tsuchisho) 가 왔습니다. 왜, 왔습니까?</p>	<p>A: 예를 들면, 2008 년 1 월부터 12 월까지의 수입에 대한 주민세는 2009 년 6 월부터 2010 년 5 월까지, 12 회로 분할하여 급료에서 공제됩니다. 2009 년 10 월에 회사를 퇴직했을 경우, 2009 년도의 주민세는 급료에서 2009 년 6 월부터 10 월까지의 5 회분이 공제되는 상태입니다. 나머지 7 회분의 주민세는 구역소 (區役所) (kuyakusho) 의 통지에 의해 개인이 직접 납부하여 주십시오.</p>
<p>Q. 재류자격 (zairyu-shikaku). 의 갱신 때문에, 주민세의 과세증명서 (jyumin-zei no kazei shoumeisho) (그림 2) 와 주민세의 납세 증명서 (jyumin-zei no nouzei shoumeisho) (그림 3) 가 필요합니다. 어떻게 취득하면 됩니까?</p>	<p>A: 구역소 (區役所) (kuyakusho) 에서 신청합니다. 본인 및 동거의 친족 이외는 신청할 수 없습니다. 대리인이 신청할 경우는 본인의 위임장이 필요합니다. 또한, 대리인의 경우 대리인 확인을 위한 서류 (여권, 외국인등록증, 자동차운전면허증 등) 을 지참하여 주십시오</p>
<p>Q. 수입이 없습니까, 주민세의 과세증명서 (jyumin-zei no kazei shoumeisho) 는 취득할 수 있습니까?</p>	<p>A: 구역소(區役所) (kuyakusho) 에서 신청합니다. 수입이 없을 경우는 주민세가 발생하지 않는 「비과세 증명서」(hi-kazei shoumeisho) 를 발행합니다. 단, 확정 신고서 (kakutei shinkokusho) 또는 주민세의 신고서를 제출하지 않고 있을 경우, 근무처로부터 급여의 지불 보고서 (kyuyo no shiharai houkokusho) 가 구청에 제출되지 않고 있을 경우는, 증명서를 발행할 수 없을 경우가 있으므로 구역소 (區役所) (kuyakusho) 에 문의해 주십시오.</p>

【그림 1】

Gensen-choushu-hyou

원천징수 표의 견해
 급료의 지불자에게 받아 주십시오.

①지불금액
 당신의 연수입니다.
 1~12 월까지의 급료·보너스의 합계입니다.

③소득 공제액의 합계액
 기초공제나 부제액, 양 공 사회보험료 공제, 생명보험료 공제 등의 합계액입니다.

⑤사회보험료의 금액
 1~12 월까지 지불한 후생연금보험료나 건강보험료의 합계액입니다.

④부양 친족의 인원수
 배우자 이외에 부양하고 있는 사람 (아이, 부모 등) 의 인원수입니다.

⑥원천징수액
 그 해의 소득 세액입니다.
 ②의 금액에서 ③의 금액을 뺀 액에, 세율 (5~40%) 을 곱해서 계산되어 있습니다.

※ 区分		※ 種別		※ 整理番号	
支払者		氏名		(受給者番号)	
住所		氏名		(ケルチ)	
당신의 주소		당신의 성명		(役職名)	
種別	支払金額	給与所得控除後の金額	所得控除の額の合計額	源泉徴収税額	
A内	① 円	B 円	③ 円	⑥ 円	
控除対象配偶者の有無	配偶者特別控除の額	親族の數 (配偶者を除く)	障害者の數 (本人を除く)	社会保険料等の金額	生命保険料の控除額
C D 有無者無者	E 円	老人 人	その他 人	F 円	G 円
				⑤ 円	
(摘要)住宅借入金等特別控除可能額		国民年金保険料等の金額		配偶者の合計所得	
円		円		I 円	
				個人年金保険料の金額	
				J 円	
				旧長期優待控除の金額	
				K 円	
乙未成年者	本人が障害者	寡婦	寡夫	勤労学生	死亡退職
欄	ホ 特別	ト 一般	チ 特別	リ 夫	ヌ 学生
				中途就・退職	
				受給者生年月日	
				就職退職年月日	
				21	
支払者	住所(居所)又は所在地				
	氏名又は称	당신의 회사명 (電話)			

(摘要) に控除対象配偶者、扶養親族の氏名、続柄及び前職分の加算額、支払者等を記入してください。

【그림2】

★kazei-shoumei shinseisho

★과세증명의 신청서(백색)

市民税・県民税課税(非課税)証明申請書

(請求先) 横浜市 区長 平成 年 月 日

■窓口に来た人(申請人)はどなたですか ※氏名が自署でない場合は、印鑑を押印してください。

住所	連絡先電話番号
フリガナ	生年月日
氏名	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生

証明される人(納税義務者)との関係 本人 同居の親族(配偶者・子・) 受任者等 その他

■どなたの証明が必要ですか ※上記の住所・氏名と同じ場合は、(同上) に○をつけてください。

1月1日の住所 (同上) 横浜市 区 必要なものに○をつけてください

フリガナ	必要なものに○をつけてください	備考
氏名	1. 平成20年度(19年中の所得の証明) 部 課	
生年月日	2. 平成19年度(18年中の所得の証明) 部 課	
	3. 平成 年度(前年中の所得の証明) 部 課	

★kazei-shoumeisho

★과세증명서의 견본

전년의 소득액이나 그 해의 주민세액이 기재되어 있습니다.

平成 年度 市民税・県民税 課税証明書

平成 年	住所
1月1日現在	氏名

平成 年中の総所得金額	平成 年中の給与支払金額
-------------	--------------

税額(平成 年度分)		所得割額	均等割額	合計	年税額
市民税					
県民税					

(備考)

上記のとおり相違ないことを証明します。

平成 年 月 日
横浜市 区長 印

【그림3】

★nouzei-shoumei shinseisho

★납세증명의 신청서(황색)

納税証明申請書

(請求先) 横浜市 鶴見区長 平成 年 月 日

■窓口に来た人(申請人)はどなたですか ※氏名が自署でない場合は、印鑑を押印してください。法人の場合は委任状を添付するか、代表者印を押印してください。

住所	生年月日(個人の場合)
フリガナ	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生
氏名	
(名称・代表者氏名)	電話

証明される人(納税義務者)との関係 本人 配偶者 同居の親族 受任者等 その他

■どなたの証明が必要ですか ※上記の住所・氏名と同じ場合は、(同上) に○をつけてください。

住所	生年月日(個人の場合)
(所在) (同上)	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生
フリガナ	
氏名	
(名称・代表者氏名)	

★nouzei-shoumeisho

★납세증명서의 견본

그 해의 주민세를 어느정도 납부했는지를 증명하고 있습니다.

納税証明書

納税義務者

住所(所在)	
氏名(名称)	

年度	平成 年度
税目(普通徴収分)	納付済額
納金	

以下余白

上記のとおり相違ないことを証明します。

平成 年 月 日
横浜市鶴見区長

【그림4】

★jyumin-zei shinkokusho

★주민세신고서의 견본

1월1일 현재, 구내에 수소가 있는 사람은 신고를 하지 않으면 안 됩니다.
단, 세무서에 확정 신고 (kakutei shinkoku) 를 한 사람, 근무처로부터 급여 지불 보고서 (kyuyo shiharai houkokusho) 가 제출되어 있는 사람, 세금상의 부양으로 여겨지고 있는 사람 등은 제외합니다.

平成21年度 市民税・県民税申告書

横浜市 鶴見区長 平成 年 月 日提出

鶴見区 1月1日現在住所 氏名

フリガナ 氏名

生年月日 明治・大正・昭和・平成 年 月 日生

就業 勤務先又は事業所の所在地・名称

本人該当事項 (該当するときは○印で囲ってください。)

1 寡婦・寡婦(特別)・寡夫 (死亡・離婚・生死不明)	2 障害者 (死別・離婚・普通)	3 勤労学生 (学校生)
配偶者の氏名 生年月日 同居 障害者 扶養 配偶者の給与収入金額 配偶者の合計所得金額	氏名 生年月日 続柄 同居 障害者 扶養 所得金額	氏名 生年月日 続柄 同居 障害者 学校生 所得金額

収入	必要経費	所得金額(A-B-C)
事業等	必要経費	
農業		
不動産		
利子		
配当		
その他のもの		
合計		

2 平成20年中に所得のなかった人は、この欄に平成20年中の生活状況を記入してください。

1 住居を貸して生活している(住居を貸して収入を得る人の住所・氏名・続柄)	4 次のいずれかに該当する(1) 遺族年金(遺族) 障害年金 傷病手当金等を受給 (2) 雇用保険を受給(年 月 日~年 月 日) 失業給付
2 扶養親族になっている(あなたを扶養している人の住所・氏名・続柄)	5 その他
3 学生である。(平成21年1月1日現在) 学校名	

1 普通徴収 2 特別徴収